

E69 - THE CLASH OF LOVE

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:19] ---

With your bonds with your friends

[00:19] ---

nakama tono kizuna wo

[00:22] ---

Embraced in your heart

[00:22] ---

sono mune ni idaite

[00:26] ---

Like a flash, in an instant

[00:26] ---

hikari no you ni isshun ni

[00:30] ---

You risk it all

[00:30] ---

subete wo kaketeku

[00:33] ---

Time and time again

Against your burning destiny

[00:33] ---

nanndo mo moeagaru sadame ni

[00:40] ---

You will face it again

[00:40] ---

tachimukatte ikunnda to

[00:45] ---

If that's what you choose

[00:45] ---

kakugo wo kimetanara

[00:48] ---

Oh even when hurt

[00:48] ---

Oh kizutsuite mo

[00:52] ---

Oh even if you stumble

[00:52] ---

Oh tsumazuite mo

[00:56] ---

Continue on

To your journey's end

[00:56] ---

susume kono tabi no hate

[00:59] ---

Again and again

To the future you make

[00:59] ---

kimi no egaku mirai e nando mo

[01:04] ---

Oh Oh

[01:04] ---

Oh Oh

[01:07] ---

You can stand up

You're The Bravest

[01:07] ---

tachiagareru

You're The Bravest

[01:11] ---

Oh Oh

[01:11] ---

Oh Oh

[01:14] ---

You can stand up

You're The Bravest

[01:14] ---

tachiagareru

You're The Bravest

[01:18] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:18] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:22] ---

Make you more strong

You're The Bravest

[01:22] ---

motto Make you strong

You're The Bravest

[01:26] ---

Fly up to the world

Never let it go

[01:26] ---

*Fly up to the world
Never let it go*

[01:30] ---

*Make you more strong
You're The Bravest*

[01:30] ---

*motto Make you strong
You're The Bravest*

[01:37] ---

You're The Bravest

[01:37] ---

You're The Bravest

[01:42] ---

THE CLASH OF LOVE

[01:50] ---

Needle Thousand!

[02:10] ---

I have no intention of sacrificing myself!

[02:15] ---

I intend to save Lord Hadlar instead!

[02:20] ---

Save?

[02:21] ---

At this rate, Lord Hadlar will die.
No one can stop that.

[02:27] ---

But King Vearn's Supercharged Dark Magic
may be able to save Lord Hadlar.

[02:34] ---

I am going to defeat all of you myself
and then go to King Vearn to beg a favor.

[02:41] ---

So that he will save Lord Hadlar!

[02:45] ---

Is that something you...

[02:47] ---

Yes, this is of my own volition.
I'm sure Lord Hadlar will be angry.

[02:54] ---

But Lord Hadlar's survival
is my greatest wish!

[03:00] ---

Albinass...

[03:02] ---

If you feel sympathy,
then stop resisting and die quickly...

[03:08] ---

oh, kind little Maam.

[03:11] ---

Needle Thousand.

[03:32] ---

You're like a rat.

[03:34] ---

But I can't waste any more time
on the likes of you!

[03:38] ---

The queen is a piece that rarely moves.

[03:44] ---

But I'll show you the form I take
when I fight at full strength!

[04:00] ---

Hands?!

[04:06] ---

So that's your true form?!

[04:09] ---

The queen is the most powerful
piece in chess.

[04:12] ---

In order to hold back that power
I normally disable my hands and feet.

[04:20] ---

Now that I've taken this form,
you have no chance of winning!

[04:30] ---

So fast!

[04:37] ---

My best spell is Kasizz.

[04:40] ---

Needle Thousand works by fragmenting
this spell and emitting it from my body.

[04:48] ---

But when I use my hands,
I can focus the energy in one spot.

[04:53] ---

I call it Legionsphere!

[05:36] ---

Midheal will hardly delay the inevitable.

[05:40] ---

It's strong! Too strong!

[05:43] ---

*With that much power, Albinass
might really defeat all of us alone.*

[05:48] ---

But...

[05:51] ---

Please, Albinass...

[05:53] ---

What is it?

[05:55] ---

I don't want to fight you!

[05:58] ---

Please reconsider!

[06:00] ---

If you're going to beg for your life,
at least admit it.

[06:04] ---

The emotion that drives you
to such a decision...

[06:08] ---

It can't just be loyalty, can it?!

[06:13] ---

What you...

[06:15] ---

What you feel for Hadlar is...

[06:20] ---

Are you going to say that I love him?

[06:24] ---

Spare me your nonsense.
I am neither male nor female.

[06:29] ---

I am the queen! A mere chess piece!

[06:33] ---

A piece is a tool of war!
It does not deserve to love anyone!

[06:37] ---

Albinass!

[06:38] ---

Silence! Stop trying to buy time
to heal yourself!

[06:58] ---

That's good. Stand still, just like that.

[07:02] ---

It's no good!
No amount of convincing will work!

[07:08] ---

*They're lost in their own emotions
and beyond reason!*

[07:14] ---

What can I... What can I do?

[07:19] ---

Good girl, Maam. Now go to the afterlife.

[07:23] ---

Legionsphere!

[07:31] ---

Maam...

[07:33] ---

Maam...

[07:35] ---

But Maam...

[07:38] ---

there are times when love and kindness
aren't enough to protect people.

[07:44] ---

Just as strength without justice
is powerless,

[07:48] ---

so too is justice without strength.

[07:52] ---

That's right!

[07:54] ---

I can't let myself be defeated here!

[07:58] ---

That's right. I also...

[08:05] ---

I also have...!

[08:23] ---

Amdo!

[08:35] ---

Albinass, I will defeat you!

[08:39] ---

I also have people precious to me
that I have to protect.

[08:46] ---

Just like you do!

[08:48] ---

That's Lon Beruk's...

[08:50] ---

That's right! Like Hyunckel's weapon,
this Dark Armour Fist turns into armour!

[08:56] ---

And it makes me
completely immune to magic!

[09:00] ---

Until now, I couldn't
bring myself to use it...

[09:05] ---

because it's far too powerful!

[09:09] ---

But I can't allow you to defeat me here!

[09:14] ---

I'll fight to the fullest, too...

[09:17] ---

Albinass!

[09:21] ---

REFRACTOR FIST

[09:26] ---

NEEDLE THOUSAND

[09:29] ---

Ridiculous! Take this!

[09:37] ---

*This is why Lon Beruk told me
to wear it on my non-dominant hand!*

[09:42] ---

*It especially enhances
the defense of the side it's on!*

[09:46] ---

And with this Metal Fist...!

[09:51] ---

It works!

[09:52] ---

*Even against Orichalcum, I can shatter it
if I have this much speed and hardness!*

[10:03] ---

What?!

[10:04] ---

Got you!

[10:17] ---

Did you think you could win
just by wielding that?

[10:26] ---

Why can't I...?!

[10:45] ---

So fast... At this rate, I'll lose!

[10:50] ---

But Albinass is made of Orichalcum.

[10:53] ---

My Refractor Fist won't work!

[10:56] ---

*I'll use the other skill
Grand Master taught me!*

[11:00] ---

*The Warrior Master Style
Tiger Shatter Fist!*

[11:04] ---

This attack is the most physically destructive attack I know.

[11:11] ---

You focus all your Aura into one point and unleash it at a high velocity.

[11:16] ---

But you mustn't use it unless absolutely necessary.

[11:20] ---

The massive force it causes can reflect back on you.

[11:28] ---

With my Dark Armour Fist protecting me, I should be able to use it!

[11:39] ---

Oh? So you intend to stop flailing around and want to use a single killing strike?

[11:45] ---

It will not change a thing.

[11:47] ---

I still intend to try!

[11:50] ---

Even a brute who downs a bear in one strike

[11:53] ---

can die to a swarm of bees.

[11:57] ---

Do you understand?

[12:08] ---

Th-This is...!

[12:20] ---

S-So strong!

[12:25] ---

This is your answer, Maam!

[12:28] ---

I'll keep hitting you while moving at a high speed!

[12:34] ---

That's all I need to do to slowly eat away at your life!

[12:38] ---

This fight is already over!

[12:51] ---

I see you've run out of strength.

[12:53] ---

You've proven quite troublesome. I'll praise you for that.

[12:59] ---

The queen truly is strong!

[13:01] ---

But why?

[13:03] ---

*With this sort of power,
why didn't Albinass use it before?*

[13:07] ---

*This battle could have
been won much sooner...*

[13:12] ---

So why?

[13:13] ---

The queen is a piece that rarely moves.

[13:18] ---

The queen is indeed the strongest piece.

[13:21] ---

*But its extreme mobility
can be its downfall.*

[13:27] ---

That's it! That's my only option!

[13:35] ---

You've accepted your fate!

[13:37] ---

Then, as you wish,
I shall pierce your chest!

[13:41] ---

Goodbye, Maam!

[13:43] ---

I'll quickly send your friends after you!

[14:04] ---

H-How...?!

[14:07] ---

You're fast, but even you
can't dodge that many projectiles.

[14:11] ---

And due to your extreme speed,
the collision caused overwhelming damage!

[14:17] ---

That's the queen's weakness!

[14:22] ---

On my back,
you could only attack from the front.

[14:26] ---

You charged straight into
the fragments I shattered!

[14:31] ---

You've lost, Albinass!

[14:41] ---

N-Not yet!

[14:43] ---

It's not over yet!

[14:47] ---

Forgive me, Albinass!

[14:50] ---

This is my final attack!

[14:57] ---

Warrior Master Style Secret Attack...

[14:59] ---

Tiger Shatter Fist!

[15:23] ---

I've won!

[15:32] ---

Come no closer.

[15:36] ---

I have lost.

[15:39] ---

It seems that
underestimating you cost me my life.

[15:47] ---

Albinass.

[15:48] ---

With my core penetrated,
my body will soon explode.

[15:55] ---

Forgive me, Albinass.

[15:58] ---

I didn't have a choice.

[16:02] ---

You need not feel sorry.

[16:05] ---

If you hadn't won,
I would have killed you.

[16:10] ---

You were just stronger.

[16:14] ---

Not just in power,
but in your drive to help others.

[16:18] ---

That's all it is.

[16:21] ---

It's a shame. It's regrettable.

[16:24] ---

It seems, in being

a piece that was created,
[16:28] ---
my will could never be
as strong as a human's.
[16:35] ---
Lord Hadlar...
[16:37] ---
I wanted him to live.
[16:39] ---
For even a moment, even a second longer.
[16:43] ---
Even if it cost me the life he gave me.
[16:52] ---
Now go from here.
[16:55] ---
And witness in my place...
[16:59] ---
Lord Hadlar's final glory.
[17:11] ---
*Albinass, you were more
than just a chess piece.*
[17:18] ---
*What you felt for Hadlar...
I'm sure it was...*
[17:23] ---
what humans call "love."
[17:30] ---
Bloody Scryde!
[17:35] ---
D-Dammit!
[17:37] ---
I-I won't lose! I still haven't lost!
[17:46] ---
Hym, you weren't weak.
You were just unlucky.
[17:51] ---
You faced me right after
I awakened to a new power.
[17:58] ---
Hyunckel!
[18:00] ---
You defeated Albinass?
[18:02] ---
Thanks to Lon Beruk's Dark Armour Fist.
[18:06] ---
I just defeated Hym.
[18:09] ---

It looks like they're trying to buy time
for Hadlar to fight Dai.

[18:15] ---

Yes.

[18:17] ---

Let's hurry back!

[18:24] ---

What's that?!

[18:25] ---

It's Popp.

[18:26] ---

He's fighting...

[18:28] ---

The knight, Sigma!

[18:29] ---

*Sigma has the Mirror of Shahal
that can reflect any spell!*

[18:34] ---

If Popp uses Medroa...

[18:39] ---

Are you worried about Popp?

[18:42] ---

Yes.

[18:43] ---

Don't be. Even I couldn't
easily defeat Popp now.

[18:49] ---

Even at a disadvantage, not even
a Royal Guard-level enemy could beat him.

[18:54] ---

You're right.

We should trust Popp's abilities.

[19:07] ---

Maam, why are you so concerned for Popp?

[19:11] ---

If it were me or Dai,
you wouldn't feel this conflicted.

[19:17] ---

But you and Dai are really strong!

[19:21] ---

You always pull through on your own!

[19:25] ---

But Popp...

[19:27] ---

Popp's strong, but...

[19:29] ---

he's always so careless without help.

[19:33] ---

It's hard to watch at times.

[19:37] ---

That's it!

[19:39] ---

That's how I've always looked at Popp!

[19:43] ---

*That's why Popp
tried so hard to get stronger!*

[19:48] ---

It was because of me!

[19:54] ---

Maam.

[19:57] ---

Hyunckel.

[19:59] ---

Remember what Popp said?

[20:01] ---

Your power is love.

[20:03] ---

Your love saved me, too.

[20:07] ---

I'm truly grateful.

[20:09] ---

But there are two kinds of love.

[20:12] ---

Loving someone to help them
and loving someone for yourself.

[20:15] ---

Loving someone for yourself?

[20:17] ---

You always love others
out of a desire to help them.

[20:21] ---

You have the spirit of Love.

[20:24] ---

But after this battle is over,

[20:26] ---

you'll eventually come to
love someone for yourself.

[20:33] ---

Like how Miss Amy loves you?

[20:37] ---

Though I can never reciprocate her love,

[20:42] ---

I can somewhat understand how she feels.

[20:46] ---

Love is an emotion beyond control.

[20:50] ---

It can at times lead people astray.
Like how Baran and I fell to evil.

[20:57] ---

*Like how Merle and Albinass
were willing to sacrifice themselves.*

[21:04] ---

Maam.

[21:05] ---

If you feel any emotion for Popp
that you can't describe,

[21:11] ---

then go find out for yourself.

[21:14] ---

Leave Dai to me.

[21:18] ---

Hyunckel...

[21:21] ---

Popp is still waiting for an answer.

[21:33] ---

Thank you, Hyunckel!

[21:37] ---

*Maam... The angel of Love
who gave me light.*

[21:42] ---

*Go on and find love for yourself.
Not just for everyone else.*

[21:47] ---

And find happiness.

[21:51] ---

I can never bring you happiness.

[22:07] ---

To be honest I was clumsy

[22:07] ---

omoeba boku wa bukiyou de

[22:12] ---

And it took me forever to get here

[22:12] ---

shouganaikurai tomawarishita

[22:18] ---

I used even loneliness as a weapon

[22:18] ---

kodokukannsuru mo buki ni shite

[22:24] ---

I searched the dungeon for a simple answer

[22:24] ---

tannjun na kotae wo sagashita dannjon

[22:29] ---

*Even if I cast aside
Rightness and kindness*

[22:29] ---

tadashisa yasashisa nagedashite mo

[22:35] ---

I just want to be there for you

[22:35] ---

tada hitori kimi no mikata de itai

[22:41] ---

To call out your name

[22:41] ---

kimi no namae wo yobu koto ga

[22:47] ---

Is harder than any magic spell

[22:47] ---

ari to arayuru mahou yori muzukashikute

[22:53] ---

Even though you're so close to me

[22:53] ---

konnani mo chikaku ni itanoni

[22:59] ---

I love you

[22:59] ---

aishiteiru

[23:01] ---

I finally realized it

[23:01] ---

imasara kizuitanosa

[23:05] ---

To call out your name

[23:05] ---

kimi no namae wo yobu tame ni

[23:10] ---

Must be the reason I was born

[23:10] ---

boku wa kitto umarete kitannda

[23:16] ---

I shake off the clinging night

[23:16] ---

shigamitsuku yoru furihodoite

[23:22] ---

And go to see you

[23:22] ---

ai ni iku

[23:25] ---

Right now to where you are

[23:25] ---

ima sugu kimi no moto e

[23:33] ---

The battle between

Maam and Albinass ended tragically,

[23:37] ---

but Maam's strong will led her to victory.

[23:39] ---

Meanwhile, Popp fights

an evenly matched battle with Sigma,

[23:44] ---

but he has no counter against Sigma's

Mirror of Shahal which reflects magic.

[23:49] ---

As the two continue to face off,

both sides attempt a gambit.

[23:53] ---

DRAGON QUEST The Adventure of Dai*,

[23:55] ---

"Victory or Annihilation"*

[23:57] ---

The adventure continues!

[23:59] ---

[24:01] ---

Revision #1

Created 2024-03-03 19:32:37 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 19:32:37 UTC by whimsee